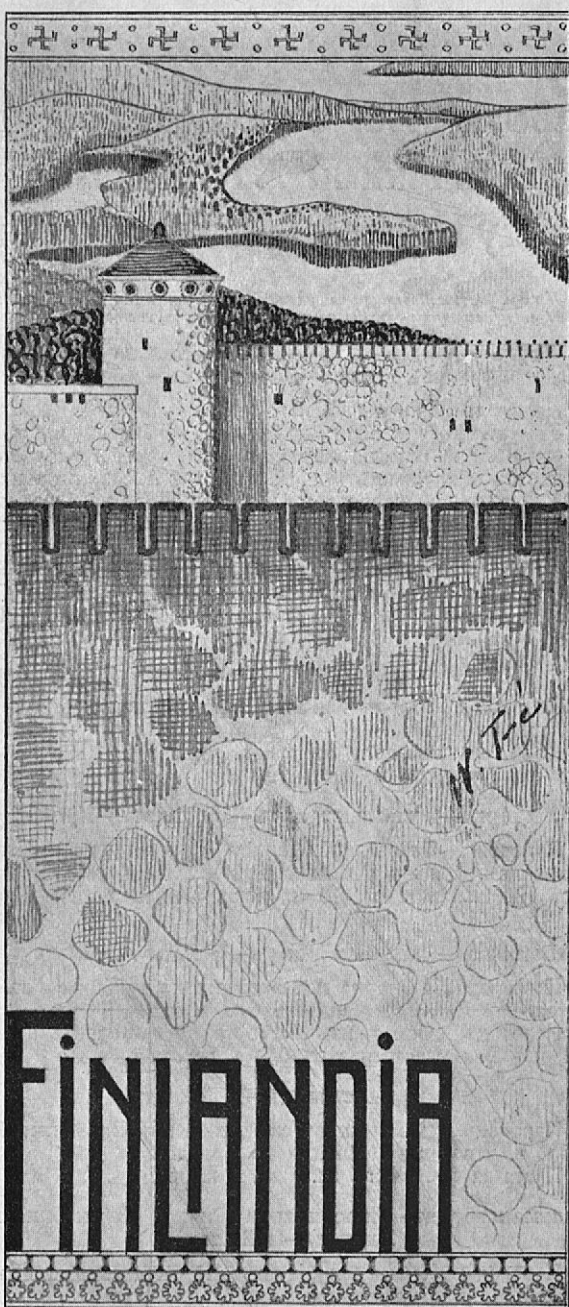


СЕРІЯ II ВИДОВЪ 0000000000000000

00000 ПРОГУЛКИ ПО ФИНЛЯНДИИ



ПУБЛИКОВАНА ОБЩЕСТВОМЪ „FINLANDIA“ ДЛЯ ОБОДРЕНІЯ
ПУТЕШЕСТВІЙ ИНОСТРАННЫХЪ ТУРИСТОВЪ. 0000000000000000

ALBX. F. LINDBERGS TRYCKERI, HELSINGFORS.

HELSINGIN
YLIOPISTON
KIRJASTO

38 Рублей = 100 Финскихъ марокъ (Ф. м.) = 100 Франковъ
= 80 Герм. марокъ = 72 Кронъ = £ 4.

Пароходныя сообщенія между Финляндскими городами и между Имперіею и Финляндіею.

Прим. Жижеупомянутыя указанія относятся къ лѣтней навигаціи въ 1907 г. Упомянуты только самыя важныя для туристовъ рейсы.

Выборгъ—Фридрихсгамъ—Котка—Ловиза—Гельсингфорсъ—Гангэ—Дальсбрукъ—Або.

Пароходъ „Фридрихъ Вильгельмъ“ изъ Выборга по воскресеньямъ въ 12,30 ч. ночи; приходитъ въ Гельсингфорсъ въ 7,30 ч. веч., изъ Гельсингфорса въ 12 ч. ночи, приходитъ въ Або по понедѣльникамъ въ 6 ч. веч., изъ Або по вторникамъ въ 11,45 ч. веч., приходитъ въ Гельсингфорсъ по средамъ въ 6 ч. веч., изъ Гельсингфорса по пятницамъ въ 1 ч. утра, приходитъ въ Выборгъ въ 7,30 ч. веч.

Цѣны билетовъ (безъ продовольствія) въ финскихъ маркахъ: Выборгъ—Гельсингфорсъ I кл. 11 м. 50 п., II кл. 10 м., Выборгъ—Гангэ I кл. 14 м., II кл. 12 м., Выборгъ—Або I кл. 15 м., II кл. 13 м.

Гельсингфорсъ—Борго.

Пароходы „Борго“ и „Гельсингфорсъ“ ежедневно кромѣ воскресеній:

Изъ Гельсингфорса въ 10 ч. утра и 3,30 ч. дня, изъ Борго въ 7 ч. утра и 4,30 ч. дня.

Выборгъ—Вильманстрандъ—Нейшлотъ—Куопіо.

Пароходы „Отава“, „Конкордія“ и „Айнамо“ три раза въ недѣлю (см. объявленіе на стр. 17). Цѣны билетовъ: Выборгъ—Нейшлотъ I кл. 10 м., II кл. 8 м., Выборгъ—Куопіо I кл. 15 м., II кл. 13 м.

Выборгъ—Вильманстрандъ—Нейшлотъ—Юэнсу.

Пароходъ „Ильмари“ изъ Выборга по субботамъ въ 3,30 ч. утра, изъ Вильманстранда въ 6,30 ч. веч.

Пароходъ „Осмо“ изъ Выборга по четвергамъ въ 4 ч. утра, изъ Вильманстранда въ 6,30 ч. веч.

Вильманстрандъ—Нейшлотъ.

Пароходъ „Савонлинна“ ежедневно изъ Вильманстранда въ 5,15 ч. утра, изъ Нейшлота въ 2 ч. дня.

Плата за проѣздъ: I кл. 7 м., II кл. 5 м.

Вильманстрандъ—Якосенранта (Рауха)—Вуоксенниска (Иматра)—Нейшлотъ.

Пароходы „Иматра“ и „Иматра II“ ежедневно изъ Вильманстранда въ Вуоксенниска въ 7,15 ч. утра и 3,15 ч. дня, изъ Вуоксенниска въ Вильманстрандъ въ 4,30 ч. и 10,45 ч. утра; ежедневно кромѣ воскресеній изъ Вильманстранда въ Нейшлотъ въ 3,15 ч. дня, изъ Нейшлота въ 3,30 ч. дня.

(Продолженіе.)

ИЗДАТЕЛЬСТВО
ОТЪЗЫВЪ



Съверное сіяніе.

МЫ на этотъ разъ передаёмъ своимъ почтеннымъ членамъ и прїѣзжающимъ въ Финляндію разные виды со „страны тысячи озеръ.“

Начнёмъ съ зимнимъ видомъ, который представляетъ ледоколь пролагающій путь изящнымъ пассажирскимъ пароходамъ,



Ледоколь.

которые всю зиму совершаютъ рейсы по фарватерамъ Стокгольмъ—(Маріегамнъ)—Або и Стокгольмъ—Гангэ. Въ высшей степени занимательно на пароходѣ проѣзжать по ледяному полю. Выглядываемъ въ окна: мимо скользятъ причудливыя зрѣлища финляндскихъ шкеръ подобно картинамъ въ пано-

рамѣ. Но между этими картинами и зрителемъ не волнуется море свободно, оно связано подъ ледянымъ покровомъ, который сверкаетъ тысячами брильянтовъ въ холодномъ блескѣ зимняго дня. Пароходъ пробирается впередъ и стоитъ такой лязгъ и шумъ, что едва-ли разслышишь голосовъ спутниковъ. Но тѣмъ оживлѣе идѣтъ разговоръ.



Аландъ.

АЛАНДЪ, съ небольшимъ городкомъ Маріегамномъ (однимъ изъ наиболѣе посѣщаемыхъ финляндскихъ курортовъ), типическая шкерная страна съ проникавшими глубоко въ материкъ заливами, крутыми скалистыми берегами и тамъ и сямъ густыми лѣсами, — во многихъ отношеніяхъ крайне интересная



Абоскій соборъ.

страна, особенно для туристовъ и естествоиспытателей. Стоитъ пребывать нѣсколько времени на Аландѣ. Здѣсь встрѣтишь старинную культуру, свободное, отважное шведское населеніе, которое не боится подвергаться опасности, когда буря разыграется на морѣ и придется натянуть шкоты парусовъ или колеблемо стоять у руля. Тому, чья душа боспріимчива къ могучему вліянію природы, шкеры представляютъ любимыя

мѣста пребыванія. Чаруютъ Васъ ихъ прохладные вѣтры, кричащія чайки, голыя скалы, сильныя прибой и кривыя сосны. „Удивительно“ — воскликнетъ тотъ, кто любитъ тишину внутренней страны, ея тёплые вѣтры, чирикание птичекъ, шумящіе лѣса, журчащіе пороги и живописныя лѣсныя озѣра.

АБО, резиденція архіепископа и губернатора, второй городъ Финляндіи (около 40,000 жит.) и ея прежняя столица, до 1817 г. Здѣсь сохраняются многочисленные историческіе памятники, доходившіе назадъ до временъ финляндскихъ кре-



Картина Эдельфельта, представляющая освященіе Абоской академіи Пэромъ Брагэ.

стовыхъ походовъ. Ещё сегодня старинный городъ на рѣкѣ Аурѣ носитъ прозваніе „колыбель культурный“ Финляндіи. Видимымъ памятникомъ древнихъ временъ остался м. пр. Абоскій соборъ, между зданіями въ Финляндіи — быть можетъ — самое богатое воспоминаніями, упомянутое уже въ 13-мъ вѣку. Въ соборѣ сохраняются по преданію мощи епископа Генриха а также могилы многихъ знаменитыхъ въ финляндской исторіи родовъ, какъ-то Тоттыхъ, Хорныхъ, Тавастыхъ и пр. Сверхъ того сохраняются здѣсь въ особой боковой пристройкѣ бранные

останки Каринъ Монсдоттеръ, супруги шведскаго короля Эрика XIV-го, окруженной сіяніемъ поэзіи. Другое достойное замѣчанія зданіе, съ которымъ и исторія и сказка соединили незабвенныя воспоминанія — Абоскій замокъ съ „замковою церковью, арестантской башнею, церковью для монахинь, большимъ королевскимъ заломъ.“

Замокъ по всей вѣроятности построенъ въ началѣ 14-го вѣка королемъ Биргеромъ Магнуссономъ. Въ этомъ замкѣ были справляемы блестящія торжества, особенно во время пребыванія здѣсь герцога Іоанна, брата Эрика XIV-го, съ супругою (1562—63 г.). Съ Абоскимъ замкомъ также связано воспоминаніе о знаменитомъ финляндскомъ генералъ-губернаторѣ графѣ Пэръ Брагэ, который два отдѣльные раза былъ главнымъ правителемъ Финляндіи. Важное въ финляндской исторіи событіе, основаніе Абоской академіи въ 1640 году Пэромъ Брагэ, изображено Альбертомъ Эдельфельтомъ на стѣнѣ актовaго зала Александровскаго университета въ Гельсингфорсѣ.

Изъ Або отправимся по желѣзной дорогѣ въ Сало, откуда заѣдемъ въ имѣніе ОМИННЕГОРДЪ, которымъ владѣетъ графъ К. Армфельтъ. Это имѣніе раньше принадлежало роду Хорнъ



Видъ на Вюрила.

до тѣхъ поръ, пока въ царствованіе шведскаго короля Густава III:го въ 1780 — годахъ не перешло во владеніе Армфельтскому роду. Здѣсь жилъ м. пр. Густавъ Маурицъ Армфельтъ, членъ совѣта и другъ Густава III:го, столько-же извѣстный своими судьбами, сколько и своимъ блестящимъ благородствомъ. Онъ выстроилъ нынѣшній господскій домъ, главный фасадъ котораго онъ украсилъ портретами извѣстныхъ современниковъ и комнаты котораго заключали въ себѣ безчисленныя воспоминанія изъ жизни любимаго короля и изъ его собственной жизни. Изъ парка Оминне видно ещё болѣе великолѣпное имѣніе ВЮРИЛА принадлежавшее графу К. А. Армфельту.

По желѣзной дорогѣ изъ Сало поѣдемъ на станцію Карись, откуда есть сообщенія по желѣзной дороги на востокъ



Видъ на дачу Магистра Вестерлунда въ Виттрескѣ.

въ Гельсингфорсъ и на юго-западъ, мимо живописнаго небольшого города Экенесъ (2,500 жителей), въ главный зимній портъ Финляндіи Гангэ (6,000 жит.)

Послѣ того какъ мы разсмотрѣли нѣкоторыя достойныя замѣчанія мѣста, соединённые со старинной финляндской культурою и исторіею, стоитъ и обратить вниманіе на пару достопримѣчательныхъ мѣстъ, указывающія на современную культуру въ Финляндіи. Со станціи Масабю на желѣзнодорожной линіи Гельсингфорсъ — Карись ведётъ проѣзжая дорога въ Виттрескѣ. Здѣсь, въ уединен-

номъ но живописномъ мѣстѣ находятся два великолѣпные, похожіе на замки дома, изъ которыхъ одинъ принадлежитъ архитектору Гезельюсъ и Сариненъ, а другой магистру Вестерлунду. Эти дома показываютъ намъ высшую степень развитія, которой достигла финляндская архитектура. Кромѣ великолѣпнаго парка, гдѣ разводятся и иностранныя деревья и тропическія растенія, имѣются въ послѣдней дачѣ богатое собраніе книгъ и цѣнная коллекція древностей.

ГЕЛЬСИНГФОРСЪ* столица Финляндіи съ 120,000 жителями и въ то-же время центръ современной финляндской культуры. Здѣсь клокочетъ самая сильная жизнь. Гельсингфорсъ идётъ впереди какъ въ научныхъ изслѣдованіяхъ, такъ и въ художественной и политической дѣятельности. Отсюда идеи обыкновенно распространяются по остальнымъ частямъ страны. Фигурально говоря Гельсингфорсъ составляетъ мозгъ Финляндіи, а ея сердце бьётъ гдѣ-то далѣко въ глубокомъ одиночествѣ лѣсовъ.

* См. Серія видовъ I „Гельсингфорсъ“ общества „Finlandia“.

Болѣ чѣмъ когда-либо раньше Гельсингфорсъ въ послѣдніе годы былъ представителемъ всей Финляндіи, когда пришлось возстановить законность и сохранять автономію страны. Во время всеобщей финляндской забастовки разыгрывались здѣсь самыя важныя сцены изъ того историческаго зрѣлища, которое заставило весь просвѣщенный міръ обратить вниманіе на отдаленную, небольшую

Финляндію, и непосредственнымъ послѣдствіемъ котораго появилось превращеніе народнаго представительства въ однопалатный сеймъ.

Гельсингфорсъ слыветъ однимъ изъ самыхъ прекрасныхъ городовъ Сѣвера.

Его необыкновенно живописныя окрестности

представляютъ случаи къ самымъ пріятнымъ прогулкамъ.

На разстояніи поѣздки $3\frac{1}{2}$ часовъ на востокъ отъ столицы городъ епархіи БОРГО, городъ Рунеберга и Эдельфельта. Мы предпочитаемъ моремъ поѣхать въ Борго чтобы опять подышать чуднымъ морскимъ воздухомъ и наслаждаться очаровательными видами шкеръ. Борго незначительный по величинѣ городокъ, имѣя лишь около 6,000 жителей, но все-таки онъ разыгралъ важную роль въ исторіи Финляндіи. По завоеваніи страны русскими собрался здѣсь въ 1809 г. финляндскій сеймъ, при

открытіи котораго въ соборѣ императоръ Александръ I торжественно обѣщалъ сохранить ненарушаемыми основныя законы Финляндіи. Потиръ въ соборѣ считается однимъ изъ самыхъ изящныхъ издѣлій художественной промышленности среднихъ вѣковъ.

Неразрывно соединено съ городомъ Борго имя Іоанна Лудвига Рунеберга, величайшаго поэта Финляндіи. Недалеко отъ Борго на своей чудной дачѣ на берегу Гайкоскаго фіарда проживалъ Альбертъ Эдельфельтъ, самый знаменитый живописецъ Финляндіи. Старомодное расположеніе улицъ въ Борго представляетъ очень интересные виды.



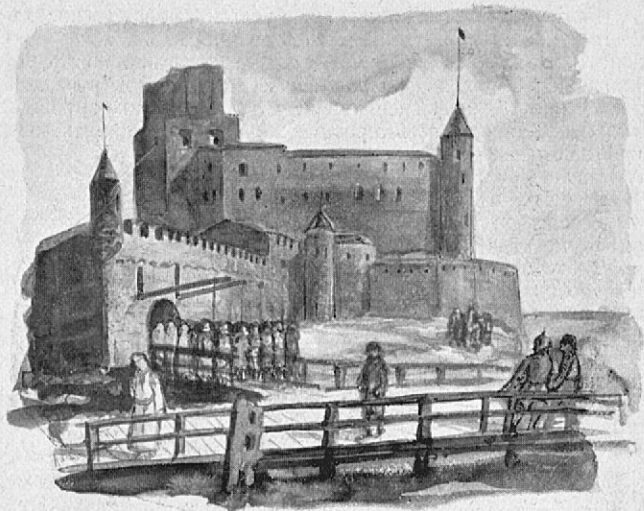
Сеймъ домъ въ Гельсингфорсѣ.



Видъ на Боргоскій соборъ.

* * *

ВЫБОРГЪ городъ, имѣя болѣе 25,000 жителей. Изъ всѣхъ городовъ Финляндіи имѣетъ Выборгъ самый космополитическій характеръ. Благодаря близости къ Петербургу



Выборгскій Замокъ.

многіе иностранцы проѣздомъ посѣщаютъ Выборгъ. С ѣшишь здѣсь столько-же русскій, нѣмецкій и французскій языкъ, сколько и финскій и шведскій. Между живописными мѣстами въ окрестностяхъ Выборга паркъ Монрэпо со старыми деревьями и исправно содерживаемыми дорожками считается однимъ изъ самыхъ изящныхъ парковъ Финляндіи. Въ Выборгѣ

есть многія интересныя въ архитектурномъ отношеніи зданія, напр. Выборгскій замокъ. Выборгъ ранѣе игралъ въ исторіи Финляндіи важную роль, составлявши крайній аванпостъ на восточной границѣ.

Изъ Выборга на пароходѣ отправимся на сѣверъ къ Сайменскимъ озерамъ и на Иматру, по возлюбленному туристами Сайменскому каналу, съ обѣихъ сторонъ осыпавшему живописными берегами. Здѣсь чередуются глухіе лѣса, доходившіе до самаго берега, и множество изящныхъ дачъ въ чащѣ лѣса среди идилической красоты природы. Интересна и сама по себѣ поѣздка по шлюзамъ, числомъ 22. Иногда узкій фарватеръ

расширяется въ озеро или фіардъ и представляетъ разнообразныя виды, превосходившіе другъ друга въ красотѣ.

ИМАТРА и ВАЛЛИНКОСКИ, самые большіе водопады въ Финляндіи, каждый годъ приманиваютъ множество зрителей. Съ могущественнымъ гуломъ низвергается огромная масса воды (чуть-ли не $\frac{1}{2}$ милліона литровъ въ секунду) черезъ довольно узкое русло, брызги высоко поднимаются, обливая лѣсистые берега, и кружащіяся прибои взбираются по скаламъ, шлифуя ихъ гладкими подобно мраморному полу. Восхищенный неизмѣримою силою потока, пораженный его величіемъ, посѣтитель часами не отойдетъ отъ берега. На



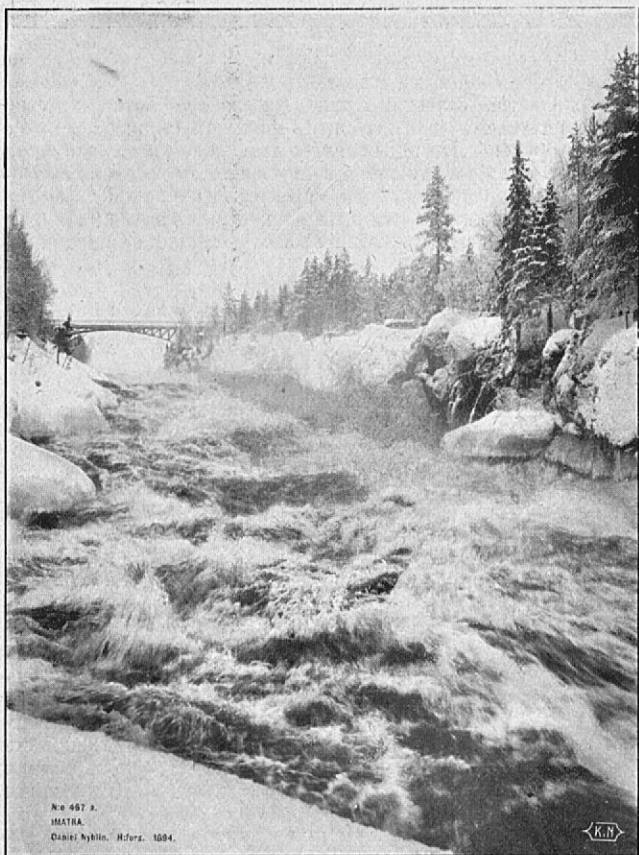
Монрэпо.



Видъ на Сайменскій каналъ.

Иматрѣ находится шикарная гостиница, выстроенная на казенный счетъ по національному стилю.

Отправимся отсюда на пароходѣ по Сайменскому озеру. Въ безконечномъ ряду увидимъ мы здѣсь островъ за островомъ, проливъ за проливомъ. Находимся въ области „тысячи озеръ“,



Иматра.

въ настоящемъ значеніи выраженія. Природа внутренней части страны является здѣсь въ самомъ очаровательномъ видѣ. Во время всей поѣздки на сѣверъ до самаго города Куопіо будемъ имѣть случай наслаждаться этими живописными шкерами внутреннихъ водъ.

Остановимся проѣздомъ на нѣсколько часовъ въ городѣ НЕЙШЛОТЪ (2,500 жит.), гдѣ посѣтимъ старинный замокъ



Валинкоски.

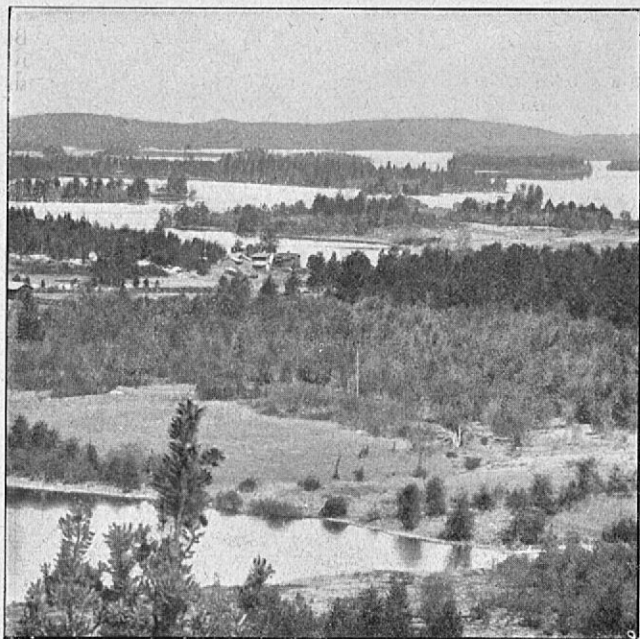
святого Олафа, созданіе Эрика Аксельсона Тотта, который былъ свидѣтелемъ многихъ битвъ финновъ съ русскими. Съ одной стороны омываемый глубокимъ потокомъ, находится замокъ въ чудномъ мѣстѣ, гдѣ отражаются въ водяномъ зеркалѣ его могущественныя каменные стѣны и башни. Замокъ этотъ принадлежитъ къ самымъ прекраснымъ зданіямъ своего рода, выстроеннымъ въ средніе вѣка. Нейшлотъ много посѣ-



Замокъ святого Олафа въ Нейшлотѣ.

щенный курортъ. — Желѣзная дорога Нейшлотъ — Элизен-вара изъ самыхъ красивыхъ желѣзно-дорожныхъ линій въ Финляндіи. Проѣзжая по этой дорогѣ, минуемъ прославляющуюся красотою, похожую на переищеекъ возвышенность Пункахарью, длиною въ 7 километровъ, омываемую съ обѣихъ сторонъ водами и представлявшую на каждомъ шагѣ самые очаровательные виды.

Чѣмъ дальше мы попадаемъ во внутрь страны тѣмъ интимнѣе и ощущаемъ связь съ природою и населеніемъ. Намъ восхищаетъ первобытность страны, культура все болѣе и болѣе



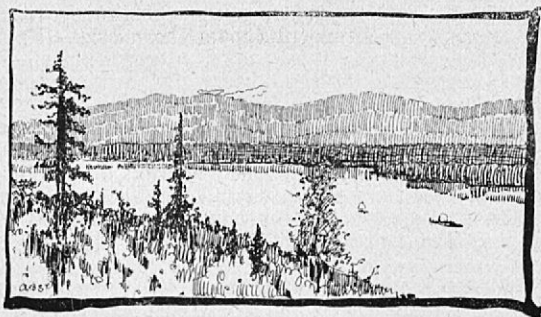
Видъ съ горы Пуйо.

уступаетъ распоряженіямъ самой природы. Люди, съ которыми намъ здѣсь приходится имѣть дѣло, доступны всѣхъ тѣхъ, съ которыми мы раньше сталкивались дорогою.

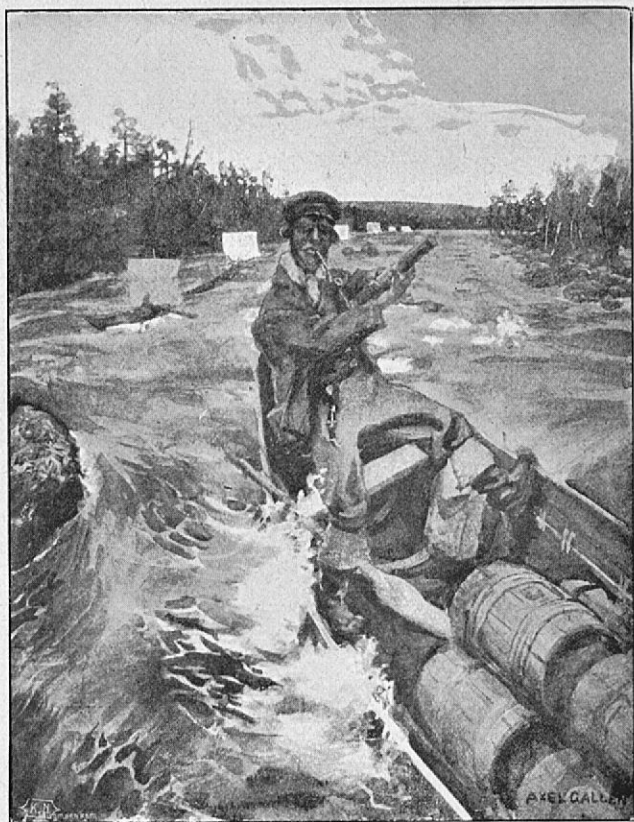
КУОПИО, резиденція губернатора, имѣетъ около 12,000 жит. Съ горы Пуйо, возвышавшей на 230 метровъ надъ поверхностью моря, имѣется самый очаровательный видъ.

Продолжимъ путь поѣздомъ къ сѣверу по пустыннымъ мѣстностямъ въ КАЯНУ, городокъ съ 1,500 жит., гдѣ въ теченіе многихъ лѣтъ жилъ и дѣйствовалъ Эліасъ Лённрутъ, который собралъ и записалъ финскій народный эпосъ Калевала. Городъ расположенъ на берегахъ двухъ могущественныхъ водопадовъ, Койвукоски и Эмме. На полпути между обоими водопадами находятся развалины крѣпости Каянеборга, гдѣ м. пр. знаменитый историкъ Іоаннъ Мессеніусъ провёлъ въ заточеніи большую часть своей жизни.

Послѣ чудной поѣздки на пароходѣ въ продолженіе 3 часовъ пріѣдемъ къ горѣ ВУОКАТТИ въ Соткамо. Здѣсь



Гора Вуокатти въ Соткамо.



Лодка для перевоза смолы.

открывается видъ, въ величинѣ превосходившій всё виденное нами до сихъ поръ. Серебряными полосами извиваются заливы и бухты озёръ между синѣющими вдали холмами и зеленѣющими полями.

Осталось намъ ещё упомянуть поѣздку внизъ по порогамъ рѣки Улео на лодкѣ для перевоза смолы. Такая поѣздка очень полюбилась туристамъ, не смотря на всё представляемая ею неудобства. Въ высшей степени интересно слѣдить за извилистыми движеніями длинной, узкой лодки промежъ бѣшеныхъ волнъ. Берега рѣки мѣстами отличаются плѣнительной красотой, въ особенности берега Пюхякоски. Предпримемъ поѣздку раннимъ утромъ, когда солнце первыми лучами освѣщаетъ верхушки лѣсовъ, когда отъ хвойника пахнетъ свѣжимъ ароматомъ и пѣніе птицъ наполняетъ воздухъ безконечнымъ восторгомъ. Тогда поѣздка производитъ впечатлѣніе, котораго не скоро забудешь.

Послѣднюю часть поѣздки внизъ по рѣкѣ Улео до приѣзда въ Улеоборгъ дѣлаемъ на пароходѣ. Узъ Улеоборга имѣется по желѣзной дорогѣ прямое сообщеніе съ южной частью страны и съ Гельсингфорсомъ.



„FINLANDIA“,

АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНЫХЪ
СООБЩЕНИЙ ТУРИСТОВЪ, Г. ГЕЛЬСИНГФОРСЪ.

Цѣль общества Finlandia.

Общество Finlandia имѣетъ цѣлью споспѣшествовать международному туризму и главнымъ образомъ направлять движеніе туристовъ въ Финляндію и изъ Финляндіи а равно содѣйствовать развитію этого движенія въ Финляндіи.

Къ этой цѣли общество Finlandia стремится между прочимъ:

1) путемъ устройства въ Гельсингфорсѣ **бюро** и опредѣленія во всѣ значительныя мѣстности не только въ Финляндіи но и за границею **агентовъ**, являющихся представителями общества Finlandia и сообщающихъ путешественникамъ совѣты и свѣдѣнія;

2) посредствомъ споспѣшествованія въ Финляндіи улучшенію путей сообщенія и удобству путешественниковъ а равно путемъ составленія особенно интересныхъ **маршрутовъ** въ странѣ;

3) устройствомъ **увеселительныхъ поѣздокъ** частью по Финляндіи частью-же между Финляндіею и другими странами;

4) путемъ предоставленія за умѣренную плату предъявителямъ годовыхъ билетовъ общ. Finlandia и путешественникамъ вообще права пользоваться арендуемыми для сего **охотничими землями и рыбными ловлями** въ Финляндіи;

5) путемъ доставленія предъявителямъ годовыхъ билетовъ общ. Finlandia **скидки** въ гостинницахъ, ресторанахъ, на пароходахъ и во всякаго рода магазинахъ какъ въ Финляндіи такъ и за границею;

6) путемъ изданія **публикацій** въ словахъ и картинахъ изображающихъ Финляндію и другія находящіяся въ кругѣ дѣйствія общества Finlandia страны; такъ общество Finlandia издаетъ на нѣсколькихъ языкахъ иллюстрированный путеводитель, относящійся къ названнымъ странамъ, каковому будетъ дано возможно широкое распространеніе въ Финляндіи и за границею; ¹⁾ равнымъ образомъ изданы будутъ различныя серіи финляндскихъ видовъ; ²⁾

7) вступая въ союзъ съ **заграничными бюро туристовъ**, благодаря чему общ. Finlandia имѣетъ возможность облегчать сношенія Финляндіи съ другими странами и также быть *au courant* относительно обстоятельствъ касающихся движенія туристовъ и путешествій. ³⁾

Организація общества Finlandia.

Основной акціонерный капиталъ общества составляетъ 10,000 Ф. марокъ, распределенныхъ на 100 акцій. Видъ акціонернаго общества предпріятіе получило м. пр. потому что, благодаря политическому положенію страны во время открытія его дѣятельности, образованіе всякихъ обществъ вообще было въ высшей степени затруднено. Вмѣстѣ съ тѣмъ выбрали этотъ видъ съ цѣлью упроченія предпріятія, чтобы оно не было болѣе или

¹⁾ Настоящее изданіе путеводителя, напечатанный въ 12,000 экземплярахъ и бесплатно доставляемый лицамъ, имѣющимъ годовые билеты, обнимаетъ только Финляндію, Швецію и Россію; однако въ слѣдующихъ изданіяхъ предполагается включить и другія страны.

²⁾ Первая серія „Гельсингфорсъ“ уже вышла и бесплатно распределена между лицами имѣющими годовые билеты и за границею.

³⁾ Общ. Finlandia съ весны 1906 г. избрано въ члены международнаго союза туристовъ *Ligue Internationale des Associations Touristes*, благодаря чему годовымъ членамъ общ. Finlandia предоставлены за границею такіе-же преимущества, какими пользуются члены принадлежащихъ къ лигѣ союзовъ.

менѣе шаткимъ союзомъ съ болѣе или менѣе случайными служащими. Доставленія-же акціонерамъ денежныхъ выгодъ отнюдь не имѣлось въ виду.

Годовые билеты общества Finlandia.

Общ. Finlandia желаетъ дать каждому интересующемуся лицу случай споспѣшествовать его стремленіямъ путемъ пріобрѣтенія его **годового билета**. Годовой билетъ въ 10 марокъ даетъ при наличной платѣ предъявителю билета право на скидку въ торговыхъ магазинахъ всякаго рода, на пароходахъ, въ гостинницахъ, ресторанахъ и пр., какъ въ Финляндіи такъ и за границую. Эти билеты, расширяя съ одной стороны кругъ покупателей у фирмъ разрѣшающихъ упомянутую скидку, предоставляютъ съ другой стороны крупныя экономическія выгоды владѣльцамъ билетовъ, такъ какъ они могутъ пользоваться ими также не будучи въ качествѣ туристовъ въ поѣздкахъ. Предоставляемыя 10-марковыми годовыми билетами выгоды слѣдующія:

1) преимущественное право на получение билета при устройствѣ увеселительныхъ поѣздовъ;

2) скидка въ 5—10% съ билетовъ на увеселительныя поѣздки;

3) преимущественное право на производство за установленную плату охоты и рыбной ловли на арендуемыхъ обществомъ земляхъ;

4) бесплатное получение публикацій, подробнѣе опредѣленныхъ правленіемъ, и получение прочихъ публикацій со скидкой въ 25%;

5) право на скидку подробнѣе указанную въ особыхъ спискахъ при покупкахъ на наличныя деньги у финляндскихъ и иностранныхъ фирмъ, съ коими состоялось о томъ соглашеніе;

6) тѣже преимущества, которыя принадлежащія къ союзу туристовъ *Ligue Internationale des Associations Touristes* общества предоставляютъ своимъ членамъ.

Къ каждому 10-марковому билету прилагается печатный списокъ всѣхъ разрѣшающихъ скидку фирмъ и агентовъ общ. Finlandia. Списокъ этотъ пополняется по мѣрѣ увеличенія числа указанного рода фирмъ и агентовъ.

Для предоставленія возможность лицамъ, которымъ непосильна плата въ 10 марокъ, споспѣшествовать предпріятію, выдаются также 3-марковые годовые билеты, которые предоставляютъ слѣдующія преимущества:

1) преимущественное право на получение билета при устройствѣ увеселительныхъ поѣздовъ;

2) скидка въ 5—10% съ билетовъ на увеселительныя поѣздки;

3) бесплатное получение публикацій, подробнѣе опредѣленныхъ правленіемъ, и получение прочихъ публикацій со скидкой въ 25%.

Каждый акціонеръ получить бесплатно 10-марковый годовой билетъ на 5 лѣтъ, по истеченіи какового срока собраніе общества рѣшаетъ, могутъ-ли и впредь быть выдаваемы безплатные билеты по акціямъ.

Бюро общества Finlandia въ Гельсингфорсѣ.

Въ бюро, адресъ котораго въ настоящее время Александровская улица № 13, сообщаются путешественникамъ бесплатно свѣдѣнія относительно поѣздовъ какъ въ Финляндіи такъ и за границую.



38 Рублей = 100 Финскихъ марокъ (Ф. м.) = 100 Франковъ
= 80 Герм. марокъ = 72 Кронъ = £ 4.

Пароходство по Балтійскому и Нѣмецкому Морямъ.

**Гельсингфорсъ—Гангэ—Копенгагенъ—Гульь.
Гульь—Копенгагенъ—Гангэ—Гельсингфорсъ.**

Еженедѣльно лѣтомъ (см. объявленіе на стр. 14.)

**Гангэ—Копенгагенъ—Гульь.
Гульь—Копенгагенъ—Гангэ.**

Еженедѣльно зимою (см. объявленіе на стр. 14.)

Билеты простые и обратные (съ продовольствіемъ):
Гельсингфорсъ (Гангэ)—Гульь I кл. ф. м. 150: — и 250: —,
II кл. ф. м. 95: — и 165: —; Гельсингфорсъ (Гангэ)—Копен-
гагенъ I кл. ф. м. 75: — и 130: —, II кл. ф. м. 50: — и 90: —;
Копенгагенъ—Гульь I кл. ф. м. 75: — и 110: —, II кл. ф. м.
50: — и 80: —.

**Або—Гангэ—Копенгагенъ—Гульь.
Гульь—Копенгагенъ—Або.**

Еженедѣльно круглый годъ (см. объявленіе на стр. 14)

Билеты простые и обратные (съ продовольствіемъ): Або
(Гангэ)—Гульь I кл. ф. м. 125: — и 200: —, II кл. ф. м. 75: —
и 125: —; Або (Гангэ)—Копенгагенъ I кл. ф. м. 60: — и 105: —;
II кл. ф. м. 40: — и 70: —; Копенгагенъ—Гульь I кл. ф. м.
75: — и 110: —; II кл. ф. м. 50: — и 80: —.

Гельсингфорсъ—Ревель—Штеттинъ.

Еженедѣльно лѣтомъ (см. объявленіе на стр. 14) Изъ Штеттина
въ Берлинъ поѣздка въ 2 ч. по желѣзной дорогѣ.

Билеты простые и обратные (безъ продовольствія).
Гельсингфорсъ—Штеттинъ I кл. ф. м. 70: — и 105: —, II кл.
ф. м. 50: — и 75: —; Гельсингфорсъ—Ревель I кл. ф. м. 16: —
и 24: —, II кл. ф. м. 13: — и 19: 50.

(Продолженіе.)

38 Рублей = 100 Финскихъ марокъ (ф. м.) = 100 Франковъ
= 80 Герм. марокъ = 72 Кронъ = £ 4.

Пароходство по Балтійскому и Нѣмецкому Морямъ.

(Продолженіе).

Гельсингфорсъ—Ревель—Любекъ.

Еженедѣльно лѣтомъ (см. объявленіе на стр. 15).

Гангэ—Любекъ.

Еженедѣльно зимою (см. объявленіе на стр. 15).

Билеты простые и обратные (безъ продовольствія):
Гельсингфорсъ—Любекъ I кл. ф. м. 70: — и 105: —, II кл.
ф. м. 50: — и 75: —; Гельсингфорсъ—Ревель I кл. ф. м. 16: —
и 24: —, II кл. ф. м. 13: — и 19: 50.

Або—Гангэ—Любекъ.

Пароходы „Pehr Brahe“ и „Rorhan“ лѣтомъ изъ Або
по средамъ въ 12 ч. дня, изъ Любека по средамъ въ 6,15 ч.
веч. Билеты (безъ продовольствія) Або—Любекъ: I кл. ф. м.
70: —, II кл. ф. м. 50: —.

С. Петербургъ—Гельсингфорсъ—Гангэ—Стокгольмъ.

4 (3) раза въ недѣлю лѣтомъ (см. объявленіе на стр. 13).

Билеты простые и обратные (безъ продовольствія):
С. Петербургъ—Стокгольмъ I кл. 19 р. и 28 р. 50 к., II кл. 15 р.
и 22 р. 50 к.; С. Петербургъ—Гельсингфорсъ I кл. 7 р. и
11 р. 20 к., II кл. 6 р. и 9 р. 60 к.; С. Петербургъ—Гангэ I
кл. 7 р. 50 к. и 12 р., II кл. 6 р. и 9 р. 60 к.; Гельсингфорсъ
—Стокгольмъ I кл. ф. м. 36: — и 54: —, II кл. ф. м. 28: —
и 42: —.

Гангэ—Стокгольмъ.

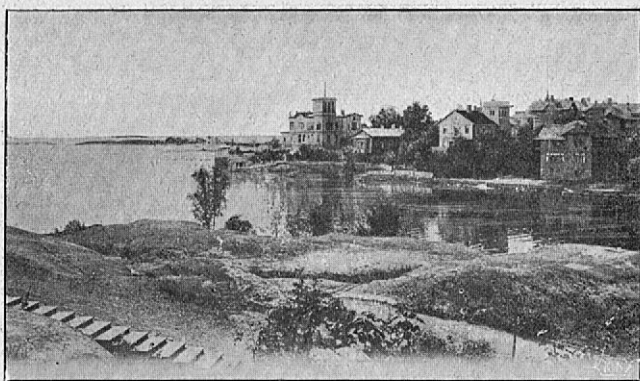
Разъ или два раза въ недѣлю зимою. Билеты простые
и обратные (безъ продовольствія): I кл. ф. м. 48: — и 72: —,
II кл. ф. м. 38: — и 57: —.

Або—Маріегамнъ—Стокгольмъ.

Три раза въ недѣлю лѣтомъ, два раза въ недѣлю зимою
(см. объявленіе на стр. 15).

Билеты (безъ продовольствія) Або—Стокгольмъ: лѣтомъ
I кл. 32 ф. м., II кл. 26 ф. м.; зимою I кл. 48 ф. м., II кл. 38 ф. м.





Брунспаркъ въ Гельсингфорсъ.

ШТЕТТИНЪ—РЕВЕЛЬ—ГЕЛЬСИНГФОРСЪ

4:го Мая—2:го Октября

Велламо

Капитанъ Артуръ Линдфорсъ

Изъ Г:форса	въ Субботу	1 ч. 30 дня.
„ Ревеля	„ „	7 ч. 30 веч.
Въ Штеттинъ	„ Понедѣльникъ	1 ч. 30 дня.
Изъ Штеттина	„ Среду	1 ч. дня.
„ Ревеля	„ Пятницу	10 ч. 30 у.
Въ Г:форсъ	„ „	2 ч. дн.

Агенты:

Штеттинъ: Густавъ Мецлеръ. Ревель: Карлъ ф. Гальнбекъ.

ГУЛЬ—КОПЕНГАГЕНЪ—ФИНЛЯНДІЯ

Арктурусъ

Капитанъ И. А. Росквистъ

Поларисъ

Капитанъ Эдв. Ельтъ

попеременно

Изъ Г:форса	Вторникъ	7 ч. веч.
„ Гангэ	Среду	4 ч. дня.
Въ Копенгагенъ	Пятницу	утромъ.
„ Гуль	Воскресенье	12 ч. дня.
Изъ Гуль	Среду	4 ч. дня.
„ Копенгагена	Субботу	12 ч. дня.
Въ Г:форсъ	Понедѣльникъ	утромъ.

Уранія

Капитанъ К. О. Шелундъ

Астрѳа

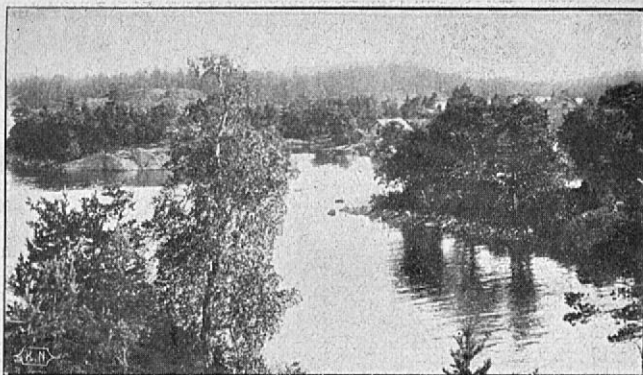
Капитанъ К. Кортманъ

попеременно

Изъ Або	Пятницу	утромъ.
„ Гангэ	Субботу	4 ч. дня.
Въ Копенгагенъ	Понедѣльникъ	утромъ.
„ Гуль	Четвергъ	„
Изъ Гуль	Субботу	4 ч. дня.
„ Копенгагена	Вторникъ	12 ч. дн.
Въ Або	Четвергъ	утромъ.

Агенты:

Гуль: Джонъ Гудъ & Сын. Копенгагенъ: Фритше и К:о.
Гангэ: Карлъ Бустрэмъ. Або: Юх. Густ. Викестрэмъ.



Шкерный ландшафтъ (Порккала, Нюландъ).

Гельсингфорское общество Пароходства

Адресовать телеграммы: **ЭКЪ**, Гельсингфорсь

Первоклассные пароходы:

**ПРИМУЛА, ЛИНЕА, СТУРФУРСТЕНЪ, ЭГИРЪ,
БАЛЬТИКЪ и ФЕНИКСЪ**

поддерживаютъ круглый годъ сообщенія между

== ФИНЛЯНДІЕЮ и ЛЮБЕКОМЪ ==

Лѣтняя Навигація

(Апрѣль—Ноябрь.)

Пароходы **ПРИМУЛА** и **ЛИНЕА**, элегантно и специально относительно путешествій по Балтійскому морю, комфортабельно устроены для пассажировъ, отходятъ попеременно:

Изъ **Гельсингфорса** по субботамъ въ 9 1/2 ч. утра.
„ **Любека** „ „ въ 2 ч. дня.

Съ заходомъ въ Ревель на прямомъ и возвратномъ пути.

Зимняя Навигація.

(Декабрь—Мартъ.)

Пароходы **ЭГИРЪ** и **БАЛЬТИКЪ** особенно построены и вооружены для зимней навигаціи.

Изъ **ЛЮБЕКА** по субботамъ въ 2 ч. дня.
„ **ГАНГЭ** „ „ въ 10 ч. вечера.

Наидешевое и быстрое отправленіе въ Германію, Францію и Южную Англію (какъ напр. Лондонъ и др.)

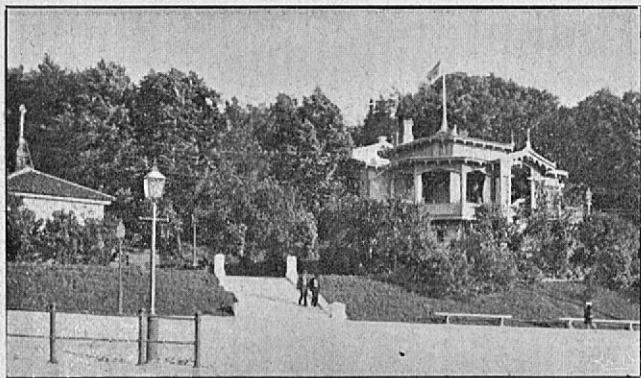
Падробнѣе сообщаютъ

Пиль & Фелингъ

Любекъ

Викторъ Экъ

Гельсингфорсь и Гангэ.



Ресторанъ Сампалинна въ Або.

Отъ 1:го Мая 1907 СТОКГОЛЬМЪ— ФИНЛЯНДІЯ

черезъ Або

быстроходные пароходы

БОРЕ Іый или **БОРЕ** ІІой

отходятъ

изъ **СТОКГОЛЬМА** прямо въ **АБО**

каждый **Понедѣльникъ, Среда и Пятница** въ 10 ч. у. съ прямымъ сообщеніемъ съ дневнымъ континентальнымъ поѣздомъ изъ **Берлина** черезъ **Треллеборгъ—Сасницъ** и съ финской стороны съ Гельсингфорсомъ, Петербургомъ и къ сѣверу отходящими поѣздами.

Изъ **Або** прямо въ **Стокгольмъ** каждый **Понедѣльникъ, Среда и**

Пятница въ 4 $\frac{1}{2}$ ч. дня съ прямымъ сообщеніемъ съ утреннимъ поѣздомъ изъ Гельсингфорса и ночнымъ сѣвернымъ поѣздомъ и со Шведской стороны съ дневнымъ континентальнымъ поѣздомъ изъ **Стокгольма** въ **Берлинъ** черезъ **Сасницъ—Треллеборгъ**.



Круговыхъ билетовъ принимаютъ. На билетахъ туда и обратно, дѣйствующихъ 90 дней, уступка въ 25 %.

Агенты въ Або, Экспедиція Боре. Гельсингфорсъ, Викторъ Экъ. Выборгъ, Іонъ Роб. Штюнкель. Таммерфорсъ, О. и И. Страндель. Маріегамнъ, Отто Таммеландеръ. Бьернеборгъ, Ф. Е. Кэлеръ и К.о. Вазъ, Георгъ Бухтъ. Улеаборгъ, К. Е. Хэккертъ. Коткъ, Кадениусъ и Гранъ. С:тъ Петербургъ, Ям. Хэккертъ. Стокгольмъ, Авг. Линдгольмъ, Шепсбрунъ 20, Сѣвер. Путевая контора. Гётеборгъ, Сѣвер. Путев. контора. Копенгагенъ, Тос. Кукъ и Сын. Хотель Англетеръ. Берлинъ, Reisebureau der Hamburg—Amerika Linie, Unter den Linden 8. Гамбургъ, Reisebureau der Hamburg—Amerika Linie, Jungfernstieg.

Лѣтнія цѣны: 1:го Мая—1:го Ноября. Зимнія цѣны: 1:го Ноября—1:го Мая.

Кл.	І	ІІ	ІІІ	Кл.	І	ІІ	ІІІ	Кл.
Простой ф.мкъ	32: —	26: —	18: —	48: —	38: —	25: —	ф.мкъ простой	
Туда и обратн.	48: —	39: —	27: —	72: —	57: —	37: 50	туда и обратн.	

ОБЩЕСТВО ПАРОХОДСТВА БОРЕ, АБО.

ВЫБОРГЪ—ВИЛЬМАНСТРАНДЪ—КУОPIO,

съ остановкой въ Вильманstrandъ, Пуумала, Нюшлотъ, Тайпале и Леппявирта; парох. „Айнамо“ и „Конкордия“ съ остановкой также въ Рангасальми

КОНКОРДИА.

Капит. Г. В. Карлссонъ

АЙНАМО.

Капит. Ярль Линдбергъ

ОТАВА.

Капит. О. Тампио

Отъѣздные дни къ Сѣверу:

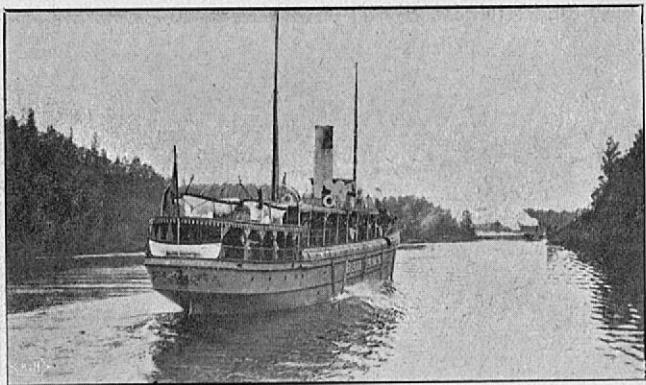
Изъ Выборга въ Четвергъ въ 4 ч. утра.	Изъ Выборга въ Вторникъ въ 3 1/2 ч. утра.	Изъ Выборга въ Воскресен. въ 3 1/2 ч. утра.
Изъ В-странда въ Четвергъ послѣ прих. веч. п.	Изъ В-странда „ послѣ прих. веч. п.	Изъ В-странда „ послѣ прих. веч. п.
Изъ Нюшлота въ Пятницу въ 5 1/2 ч. утра.	Изъ Нюшлота въ Среду въ 5 1/2 ч. утра.	Изъ Нюшлота въ Понедѣльн. въ 5 1/2 ч. утра.
Приб. въ Куопио въ Пятницу п. п. дня.	Приб. въ Куопио въ Среду п. п. дня.	Прих. въ Куопио въ Понедѣльн. п. п. дня.

Отъѣздные дни на Югъ:

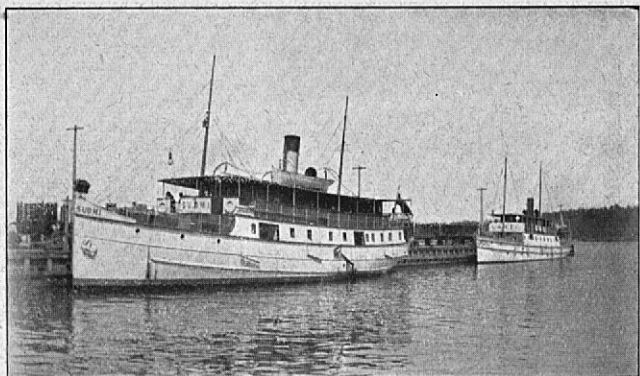
Изъ Куопио по Воскресен. въ 6 ч. утр.	Изъ Куопио по Пятницамъ въ 6 ч. утр.	Изъ Куопио въ Среду въ 6 ч. утр.
Изъ Нюшлота въ Воскресен. въ 6 ч. веч.	Изъ Нюшлота „ „ 6 ч. веч.	Изъ Нюшлота въ Среду въ 5 1/2 п. п. дня.
Изъ В-странда въ Понедѣльн. въ 6 ч. утр.	Изъ В-странда Субботу въ 5 1/2 ч. утр.	изъ В-странда въ Четвергъ въ 4 ч. утр.

По дорогѣ изъ Куопио въ Выборгъ пароходы приходятъ въ В-strandъ до отхода ночного поѣзда въ Г-форсъ и С.-п-бургъ.
АГЕНТЫ: Госп. Биргеръ Халлманъ въ Куопио, Альфредъ Бакманъ въ Нюшлотъ, О. Т. Столь въ В-strandъ и К. Лундбергъ въ Выборгъ.

Выборгское Пароходное Акционерное Общество.



Видъ на Валаамъ.



пароходы „Суоми“ и „Лахти“, которые совершают рейсы на Весиярви.

Л а х т и с ь—Ю в я с к ю л я
Весиярви—(Сюсмя)—Падасъйоки—Кухмойненъ—
Корпилахти—Ювяскуля Пароходъ СУОМИ

Изъ **Весиярви**, Воскресенье послѣ пріѣзда ночного поѣзда въ 1 ч. н., Вторникъ и Четвергъ въ 4 ч. 30 м. утра.

Изъ **Ювяскули** Воскресенье въ 9 ч. веч., Среда и Субботу въ 4 ч. 30 м. утра.

Прим.! Въ Сюсмя черезъ Карялахти по Воскресеньямъ и Понедѣльникамъ.

Весиярви—Сюсмя—Корпилахти—Руталахти—Ювяскуля
Пароходъ ЛАХТИ

Изъ **Весиярви** въ Понедѣльникъ, Среда и Субботу послѣ пріѣзда ночныхъ поѣздовъ въ 4 ч. 30 м. утра.

Изъ **Ювяскули** во Вторникъ, Четвергъ и Воскресенье въ 4 ч. 30 м. утра.

прим.! Черезъ Руталахти по Воскресеньямъ и Субботамъ.

Л а х т и с ь—Я м с я
Весиярви—Падасъйоки—Няпинлахти—Кухмойненъ—Ямси
Пароходъ АЛОТАРЪ

Изъ **Весиярви** въ Воскресенье послѣ пріѣзда ночного поѣзда въ 1 ч. н.

Изъ **Ямси** въ Понедѣльникъ въ 1 ч. утра.

Весиярви—Пулкила—Супиту—Сюсмя—Ямси
Пароходъ ВЕЛЛАМО

Изъ **Весиярви** каждый будн. день въ 1 ч. 30 м. дня.

„ **Ямси** „ „ „ кромѣ Понедѣльника, въ 1 ч. утра.

Л а х т и с ь—Т а м м и л а х т и
Весиярви—Маакески—Падасъйоки—Няпинлахти—Кухмой-
ненъ—Руолахти—Пихлаякоски—Луханка—Таммилахти
Пароходъ АЛОТАРЪ

Изъ **Весиярви** въ Среда и Пятницу послѣ пріѣзда ночного поѣзда въ 1 ч. н.

Изъ **Таммилахти** въ Четвергъ и Субботу въ 1 ч. утра.

прим.! По четвергамъ и Пятницамъ черезъ Маакески.

Таммилахти—Луханка—Пихлаякоски—Руолахти—
Кухмойненъ—Няпинлахти—Падасъйоки—Маакески—
Весиярви Пароходъ ПЕЙЯННЕ

Изъ **Таммилахти** по Воскресеньямъ въ 1 ч. утра.

Изъ **Весиярви** по Понедѣльникамъ послѣ пріѣзда ночного поѣзда въ 1 ч. утра.

В е с и я р в и—Х о л л о л а. Пароходъ ТИРИСМАА

Изъ **Весиярви** каждый будн. день въ 2 ч. дн.

Изъ **Холлола** каждый будн. день въ 4 ч. утра (по Средамъ въ 3 ч. утра).



Озеро Панаярви въ Карелии.

Тельсингфорсъ (Финляндія)
Хотель Кэмпъ

На Эспланадной улицѣ (Прелестный видъ).
 Вблизи гавани и Театровъ



Первоклассная гостиница.

Лифтъ, Электрическое освѣщеніе и телефоны въ
 комнатахъ, залы и ванны. Ресторанъ, табле-
 дотъ и а-ла-картъ, французская кухня и извѣст-
 ный винный погребъ
 (Умѣренныя цѣны) Хофейня.

Омнибусъ на вокзалъ и у пристани.

Говорятъ на всѣхъ языкахъ.



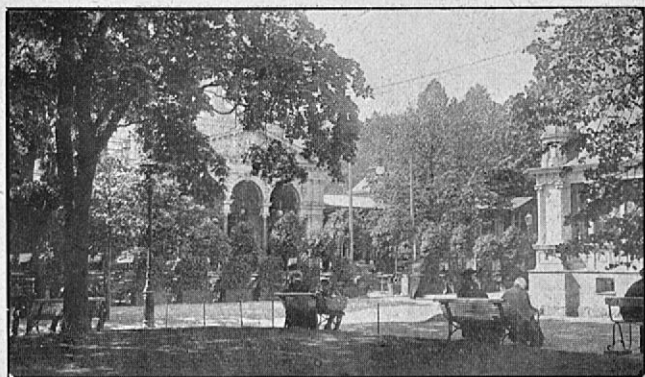
Лангинкоски. Императорскій павильонъ.



Гельсингфорсъ
БРУНС-
ХУСЕТЪ

Ресторанъ 1^{го} класса

Оперетки каждый вечеръ
 съ Юня по Августъ



Ресторанъ „Esplanadkapellet“ въ Гельсингфорсъ.



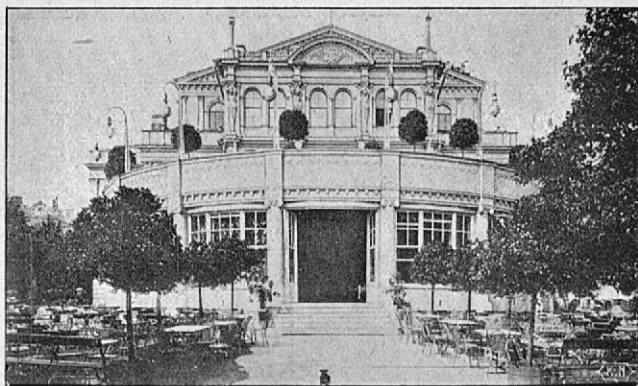
Эспланадъ- КАПЕЛЛЕТЪ

РЕСТОРАНЪ 1-го КЛАССА

Вечерные концерты
и
Музыка играетъ во время
обѣда.

ОСКАРЪ КАРЛСОНЪ.





Ресторанъ Операчелларенъ въ Гельсингфорсѣ.

Ресторанъ
„OPERA KÄLLAREN“ и TERRASA
 въ
 ГЕЛЬСИНГФОРСѢ.

Отличная новомодная
 кухня

съ выборными Новостями

Центрально расположенъ

Изящный Салонъ.

Красивые Виды на Городъ

Завтраки и Обѣды съ закусками

à la Carte,

Diners & Soupers

Хорошую Музыку производить весь годъ
 Смычковый или Горнистый оркестръ

А. ВАЛЬД. СВЕДИНЪ
 Директоръ



Русская Карелія. Порогъ Ківакка въ Оуланганіюки.

Сѣверный Акціонерный
Банкъ
для Торговля и Промышленности.

Основанъ въ 1872 году.



Собственный капиталъ: 20,000,000 мкѣ.

Главная контора: въ Гельсингфорсѣ.

28 филиальныхъ отдѣл.
въ другихъ мѣстахъ.



Выдаетъ аккредитивы для путешествій
оплачиваемые на болѣе чѣмъ 600 ра-
зныхъ мѣстахъ во всѣхъ частяхъ свѣта.
Исполняетъ рамбурсы и принятіе де-
негъ. Полное банковое дѣло. □ □ □ □



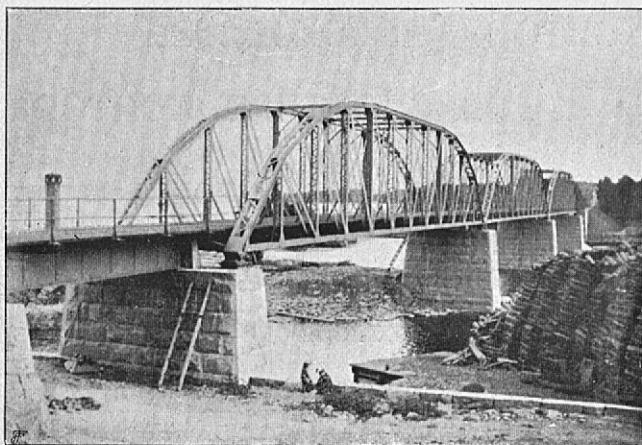
Адресъ для телеграммъ: **НОРДБАНКЪ.**



Пункахарью. Видъ съ веранды Гостинницы туристовъ.

Машино- и Мостостроительное Акціонерное Общество

Гельсингфорсъ



Механическій заводъ

Верфь корабельная

Котельный заводъ

Металло- и желѣзоплавильный заводъ

Мостовой заводъ Корабельный катокъ

Экипажная фабрика

и др.

Смѣта по просьбѣ.

Телефоны 50 43, 23 93, 292.



Рѣка Кеміёки. Ловля лососей въ Тайвалкоски.

АЛЕКС. Ф. ЛИНДБЕРГЪ.

Телефоны
13 06
2 60
47 51

ГЕЛЬСИНГФОРСЪ
ГЛАВНЫЙ АГЕНТЪ

Адресъ для
телеграммъ
„MUTUAL“

для

Общества страхованія жизни

THE MUTUAL LIFE — НЬЮ ЙОРКЪ

Общества страхованія имущества отъ огня

PHOENIX ASS. COMP. LTD — ЛОНДОНЪ

Морскихъ и транспортныхъ страховыхъ обществъ

БАВАРСКИЙ ЛЛОЙДЪ — МЮНХЕНЪ

ЯКОРЪ — МОСКВА

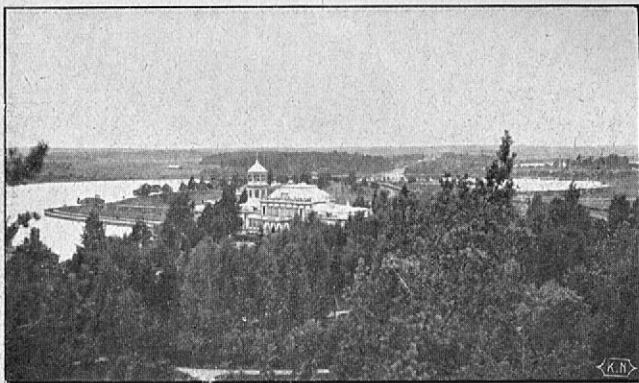
Общества страхованія отъ несчастныхъ случаевъ

COMMERCIAL UNION ASS. COMP. LTD
— ЛОНДОНЪ

LIPTON LTD ЧАЙ — ЛОНДОНЪ

СОБСТВЕННАЯ ТИПОГРАФІЯ

Исполняетъ всякія типографскія работы какъ напр: книго
акцидентно и меркантильную печать съ новѣйшимъ
матеріаломъ и модною отдѣлкою по самымъ дешевымъ
цѣнамъ.



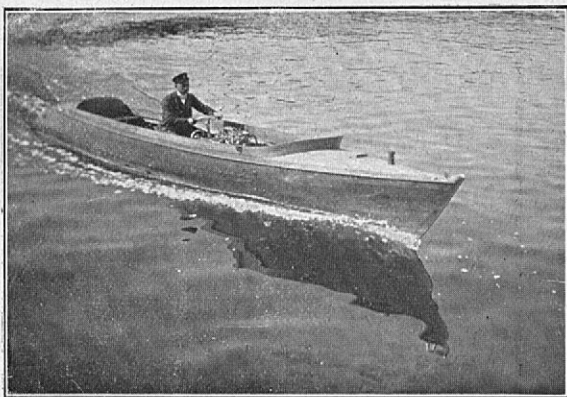
Тавастгусъ. Карлбергскій замокъ.

Машиностроительно-завод-
ное Акц. Общ.

Юна Стенберга

ГЕЛЬСИНГФОРСЪ.

Самый старинный и большой заводъ спе-
циально для фабрикаціи МОТОРОВЪ и
МOTORНЫХЪ лодокъ.



„Синола“ 27', 12^{л.} с. 10,6 узловъ. При состязаніи моторовъ въ 1906 году въ Гельсингфорсѣ „Синола“ получила первую награду въ своей категоріи и въ сокращенномъ времени кромѣ того побѣдила всѣхъ въ состязаніи участвующихъ.

Прейсъ-курантъ по желанію.



Г. Гельсингфорсъ. Уличный видъ на Скатудденъ.

Г. Ф. СТОКМАНЪ

АКЦ. ОБЩ.

Гельсингфорсъ.

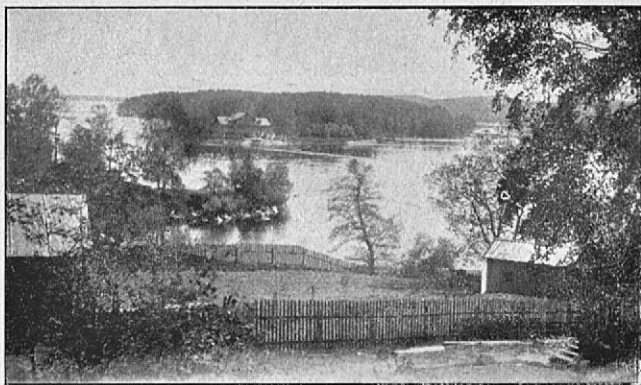


СТАРШАЯ И САМАЯ БОЛЬ-
ШАЯ ПРОДАЖА ОПТОМЪ И
ВЪ РОЗНИЦУ, МѢСТНЫХЪ И
ИНОСТРАННЫХЪ



Стеклянныхъ и фар-
форовыхъ издѣлій,
Полотняныхъ и бу-
мажныхъ товаровъ, и
всякихъ желѣзныхъ
издѣлій и домашней
утвари. Принадлеж-
ности спорта

Первоклассный товаръ. Большой вы-
боръ. Умѣренныя цѣны!



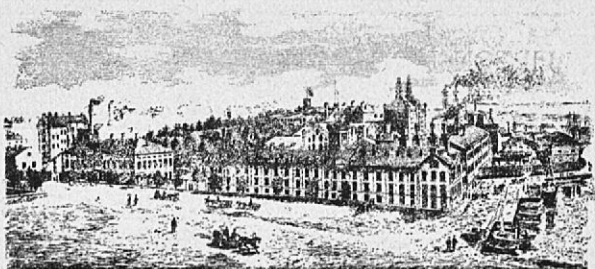
Видъ на окрестности г. Гейнола.

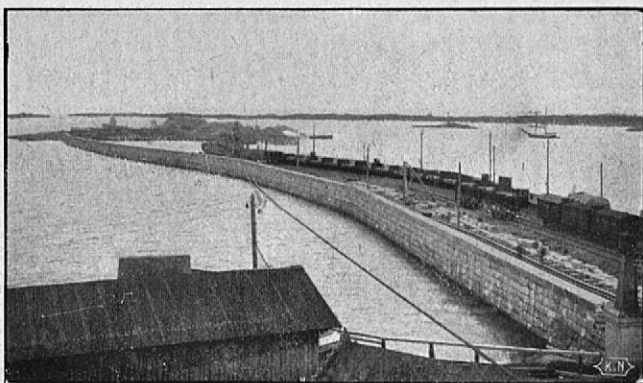
Акціонерное Общество
П. Синебрюхова
 ПИВОВАРЕННЫЙ
 ЗАВОДЪ
 въ Гельсингфорсѣ

Предпріятіе основано въ 1819 году.

Фабричная марка:

Sff.





Гангэская гавань.

Карлъ Бустрэмъ

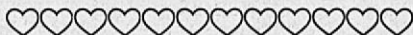
Учреждень въ 1874 г. ГАНГЭ.

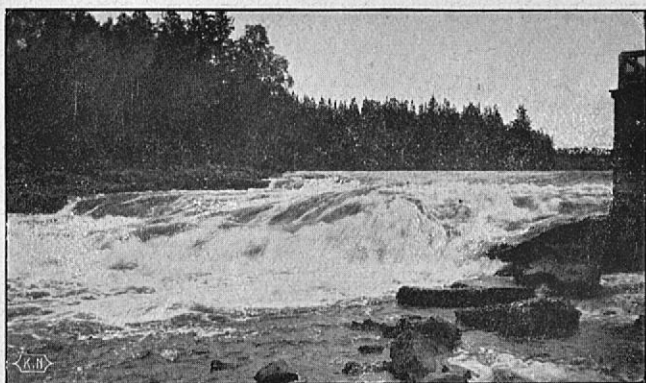
Контора пароходства

Транспортная контора

== Повѣренный Ллойда ==

Самая надежная зимняя гавань
съ 15^{го} Декабря до 1^{го} Мая
нов. ст. фрахтовая плата по
желѣзной дорогѣ отъ и до
Петербурга значительно пони-
жена. ✱ Крѣпкіе казенные ле-
доколи въ зимнихъ мѣсяцахъ
находятся въ ГАНГЭ. ✱✱✱✱





Г. Каяна. Койвукоски.

Всѣ наши папиросы, напริมѣрь:

**Феннія, Армиро,
Экстра, Севилла,
Суперфина,
Сайма и Валута**

приготавливаются исключительно изъ самыхъ лучшихъ турецкихъ табаковъ и рекомендуются госп. курящимъ.

Клейма *Феннія, Армиро и Экстра* тоже приготавливаются въ нашей филиальной фабрикѣ въ Хернэсандѣ и потому находятся тоже во всякомъ хорошо сортированномъ магазинѣ въ Швеціи. — Настоящіе только тѣ, которые на каждомъ ящикѣ имѣютъ знакъ нашей фирмы.

Ф. У. Стренгбергъ и К:о А. О.
Якобстадъ, Финляндія.



Эно. Люди, выжигая лѣсъ подь пашню.



МАРИЕГАМНЪ

ВОДОЛЕЧЕБНОЕ ЗАВЕДЕНІЕ

И МОРСКАЯ КУПАЛЬНЯ

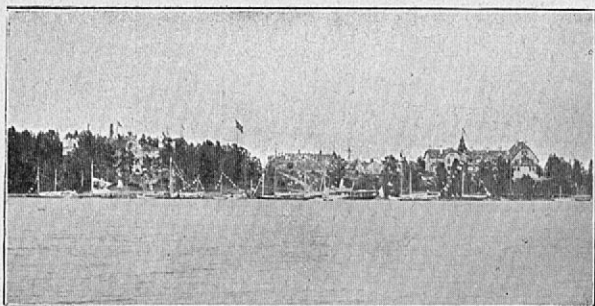
„МЭККЕЛЭ“

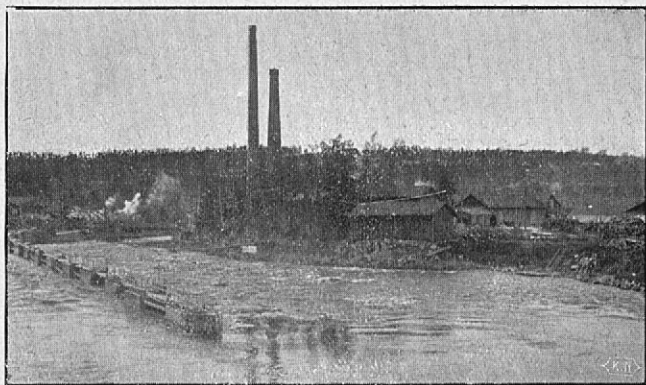
Съ 28 Мая/10 Іюня по 12/25 Августа.

Великолѣпное мѣстоположеніе, разныя ванны
соотвѣтствующія всѣмъ требованіямъ времени.
Новая гостинница съ чуднымъ видомъ на море.

Удобныя сообщенія съ
Стокгольмомъ—Або—Петербургомъ.

ПРОСПЕКТЫ ПОЛУЧАЮТСЯ ВЪ КОНТОРѢ ЗАВЕДЕНІЯ.





Нокія (близъ Таммерфорса).

Таммерфорское Полотнянно-Желѣзно-Мануфактурное А. О.

□ □ Таммерфорсъ. □ □

Полотнянная фабрика ■ Механическій заводъ

изготавливаетъ всѣ къ полотнянной промышленности принадлежащія вещи, какъ ткани, такъ и гарусы.

Особенно рекомендуются:

Скатерти съ модными узорами, нарисованы первоклассными художниками.

Полотно,

Нитки для рыболовныхъ снарядовъ и др.

Только чистое, безъ примѣса полотно.

исполняетъ всѣ къ механическому заводу принадлежащія работы.

Спеціальность:

Паровозы,

Пароходы.

Полныя машины для древоотѣрочныхъ и целлюлозныхъ заводовъ.

Турбины,

Паровыя машины,

Паровые котлы и др.

Смѣты бесплатно.



Видъ съ Аулангской возвышенности (близъ г. Тавастгуса).

Туммерусъ и Бьеркстенъ

Присяжно Повѣренная контора.

Таммерфорсъ.

Ведётъ:

Судебныя дѣла, принятія денегъ,

конкурсныя дѣла,

посредничество дѣлъ

и всякія юридическія порученія при
всѣхъ судахъ и другихъ вѣдомствахъ
въ финляндіи.

Владѣльцы:

Судебные предсѣдатели ВАЛЬТЕРЪ
БЬЕРКСТЕНЪ и ЛАРСЪ ВАСАШЕРНА.

Филіальное отд. въ городѣ
ЮВЯСКЮЛЬ.



Каркку. Озеро Раута.



И. ТИРККОНЕНЪ

Фирма сущ. съ 1869 г.

Таммерфорсъ.

МАНУФАКТУРНЫЕ ТОВАРЫ И ПРЯЖИ.
ОТДѢЛЕНИЕ ДЛЯ ДАМСКИХЪ И МУЖ-
СКИХЪ ПЛАТЬЕВЪ.





Соткамо. Гора Вуокатти видима съ горы Напуринвара.

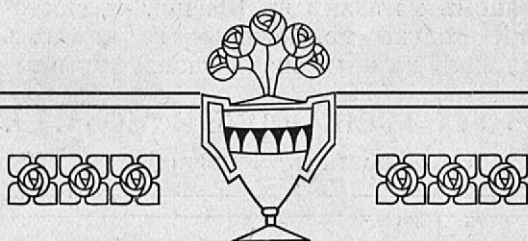
П. К. Реттигъ и К^о
Табачная фабрика
Або. Финляндія.

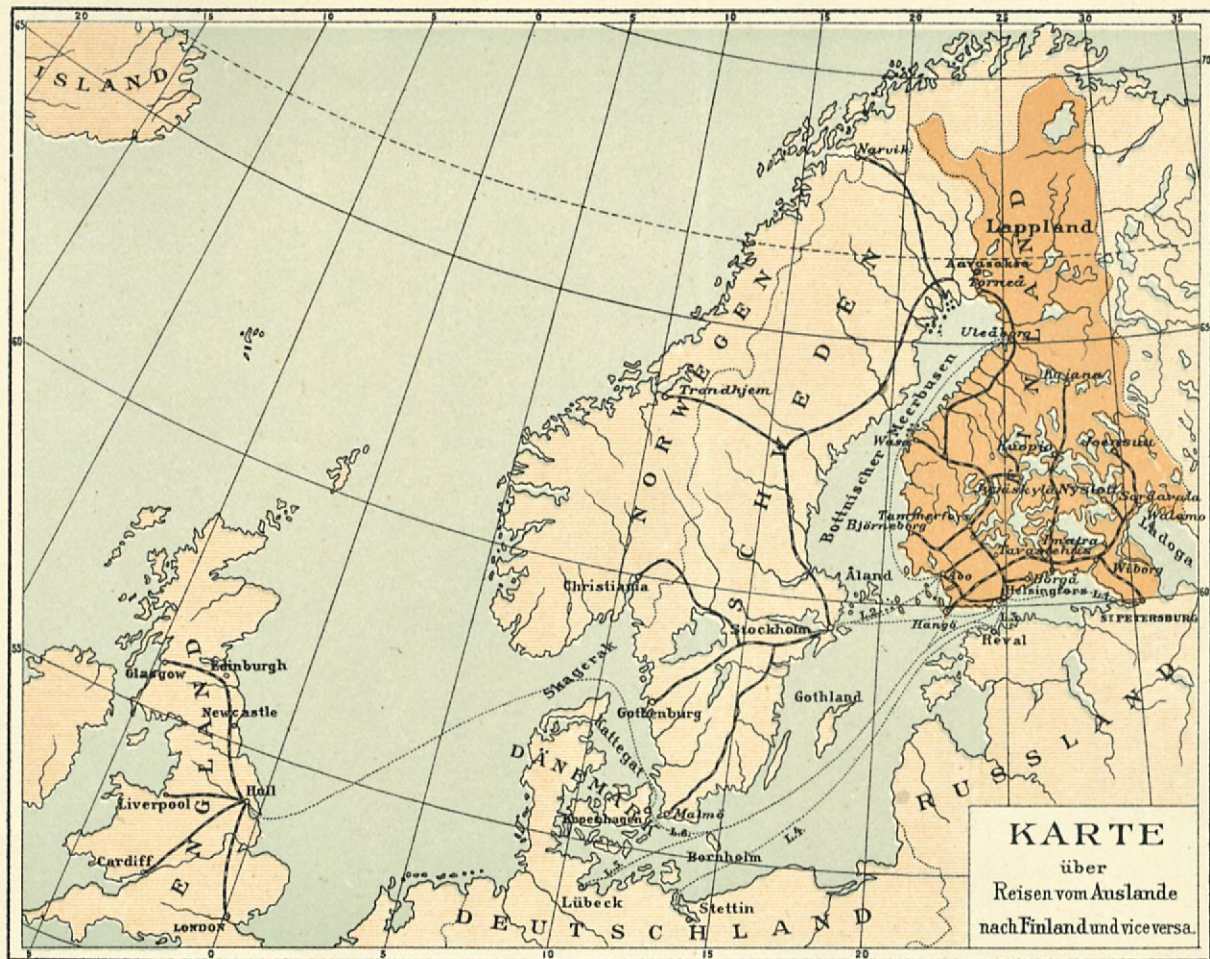
Рекомендуютъ папиросы:

Клубъ № 1 Клубъ № 2
 (Эгипт.)

Орієнтъ   **Элегантъ**

Люра    **Яхтсманъ**





L.1. - Föburg-Helsingfors-Hangö-Stockholm.

L.2. - Stockholm-Åbo.

L.3. - Reval-Helsingfors.

L.4. - Stettin-Reval-Helsingfors.

L.5. - Lübeck-Reval-Helsingfors.

L.6. - Hull-Kopenhagen-Helsingfors.

} und vice versa.

38 Рублей = 100 Финскихъ марокъ (Ф. м.) = 100 Франковъ
= 80 Герм. марокъ = 72 Кронъ = £ 4.

Пароходныя сообщенія между Финляндскими городами и между Имперіею и Финляндіею.

(Продолженіе.)

Нейшлотъ—Куопіо и обратно.

Пароходы „Гейневеси I“, „Гейневеси II“ и „Куллерво“ совершаютъ рейсы ежедневно.

Лахтисъ—Ювяскюля и обратно.

Три раза въ недѣлю (см. объявленіе на стр. 18).

Каяна—Ваала—Улеаборгъ.

По вторникамъ и пятницамъ (съ 18 іюня по 23 августа). Изъ Каяны на пароходъ „Сало“ въ 8 ч. утра; изъ Ваала на удобно устроенной лодкѣ внизъ по порогамъ рѣки Улеа въ Мухосъ (пріѣздъ въ тотъ-же вечеръ); изъ Мухоса въ 7 ч. утра, пріѣздъ въ Улеаборгъ въ 9 ч. утра. Плата за проѣздъ Каяна—Улеаборгъ 15 м.

Ревель—Гельсингфорсъ.

Лѣтняя навигація.

Пароходы „Примула“ и „Линеа“ изъ Ревеля по понедѣльникамъ въ 6 ч. веч. и по четвергамъ въ 11 ч. утра; изъ Гельсингфорса по средамъ и субботамъ въ 9,30 ч. утра.

Пароходъ „Авасакса“ изъ Ревеля по понедѣльникамъ въ 2 ч. дня, изъ Гельсингфорса по понедѣльникамъ въ 1 ч. ночи.

С. Петербургъ—Котка—Ловиза—Гельсингфорсъ.

Пароходъ „Авасакса“, лѣтомъ изъ С. Петербурга по пятницамъ въ 5 ч. дня, изъ Гельсингфорса по средамъ въ 1 ч. ночи.

С. Петербургъ—Выборгъ—Вильманstrandъ—Нейшлотъ.

Пароходъ „Куопіо“ изъ С. Петербурга по вторникамъ въ 4 ч. дня, изъ Выборга по средамъ въ 3,30 ч. ночи; изъ Нейшлота по субботамъ въ 4 ч. дня, изъ Выборга по воскресеньямъ въ 6 ч. веч. Цѣны билетовъ: С. Петербургъ—Выборгъ I кл. 5 м., II кл. 4 м., С. Петербургъ—Нейшлотъ I кл. 13 м., II кл. 11 м.

С. Петербургъ—Выборгъ—Вильманstrandъ—Нейшлотъ—Юэнсу.

Пароходъ „Сампо“ изъ С. Петербурга по субботамъ въ 4 ч. утра, изъ Выборга по воскресеньямъ въ 3,30 ч. ночи; изъ Юэнсу по вторникамъ въ 10 ч. веч., изъ Выборга по четвергамъ въ 6 ч. веч. Цѣны билетовъ: С. Петербургъ—Выборгъ I кл. 6 м., II кл. 5 м., С. Петербургъ—Нейшлотъ I кл. 15 м., II кл. 12 м.

С. Петербургъ—Кексхольмъ—Валаамъ—Сердоболь.

Пароходъ „Койтто“ изъ С. Петербурга по четвергамъ въ 10 ч. утра.

38 Рублей = 100 Финскихъ марокъ (Ф. м.) = 100 Франковъ
= 80 Герм. марокъ = 72 Кронъ = £ 4.

Движеніе Финляндскихъ же- лѣзныхъ дорогъ.

Цѣны билетовъ въ Финскихъ маркахъ.

Отъ Гельсинг- форса до:	II кл.	III кл.	Отъ Або до:	II кл.	III кл.
ф. м.	ф. м.	ф. м.	ф. м.	ф. м.	ф. м.
Гангэ	7: 05	4: 70	Гельсингфорсъ . .	9: 75	6: 50
Або	9: 75	6: 50	Таммерфорсъ . . .	8: 40	5: 60
Тавастгусъ	5: 65	3: 75	Отъ Выборга до:		
Таммерфорсъ . . .	9: 30	6: 20	Вильманстрандь . .	3: 10	2: 10
Ваза (Николай- стадь)	20: 15	13: 45	Куопіо	17: 15	11: 45
Улеаборгъ	25: 45	17: —	Каяна	22: 05	14: 70
Торнео	26: 60	17: 75	Иматра	3: 75	2: 50
Борго	3: 25	2: 20	Лахтисъ	9: 10	6: 05
Лахтисъ	6: 60	4: 40	Таммерфорсъ . . .	15: 95	10: 65
Куопіо	19: 30	12: 85	С. Петербургъ . . .	6: 60	4: 40
Каяна	23: 50	15: 70	Отъ Куопіо до:		
Вильманстрандь . .	13: 60	9: 05	Каяна	8: 65	5: 75
Выборгъ	14: 35	9: 55	Отъ С. Петер- бурга до:		
С. Петербургъ . .	18: 70	12: 50	Выборгъ	6: 60	4: 40
Отъ Гангэ до:			Иматра	9: 95	6: 65
Гельсингфорсъ . .	7: 05	4: 70	Гельсингфорсъ . .	18: 70	12: 50
Выборгъ	17: 45	11: 65	Гангэ	21: 30	14: 20
С. Петербургъ . .	21: 30	14: 20	Або	22: 25	14: 85

Цѣна билета I кл. = II кл. + III кл.

Срокъ дѣйствительности пассажирскаго билета 5 сутокъ; бесплатный провозъ 25 килогр. багажа. Обратные билеты (безъ скидки) продаются только для небольшихъ разстояній между опредѣленными станціями.

Купонныя книжки для поѣздокъ по Финляндіи, протяженныхъ по надобности до С. Петербурга и Стокгольма, выдаются подъ условіемъ, чтобы желѣзно-дорожные купоны составляли не менѣе 800 килом., въ число которыхъ можно включать и пароходные проѣзды Гангэ—Стокгольмъ, Гельсингфорсъ—Стокгольмъ и Або—Стокгольмъ.

Купонныя книжки выдаются на проѣзды въ одинъ конецъ и въ оба конца (туда и обратно) и на круговыя поѣздки. Онѣ дѣйствительны въ теченіи 3-хъ мѣсяцевъ; бесплатный провозъ 25 килогр. багажа.

Цѣны жел.-дор. купоновъ на протяженія болѣе 400 килом. тѣ-же самыя обыкновенныхъ пассажирскихъ билетовъ для этого разстоянія, на протяженія менѣе 400 килом. съ мелькою скидкою.

Купонныя книжки, составляемыя по международному списку купоновъ, съ значительными скидками, заготовляются на дорожныхъ бюро Финляндскихъ желѣзныхъ дорогъ въ Гельсингфорсѣ и С. Петербургѣ только для поѣздокъ дальше Финляндіи (при поѣздкахъ въ или черезъ Швецію дальше Стокгольма).